

Idemitsu Asia Talent Cup to return to racing in 2021
出光アジアタレントカップは2021年に再開

2020年7月31日

The FIM, IRTA and Dorna Sports have announced the cancellation of the 2020 OR Thailand Grand Prix and 2020 Shell Malaysia Motorcycle Grand Prix.

Previously postponed, the ongoing coronavirus outbreak and resulting complications have now sadly obliged the cancellation of each Grand Prix to be confirmed. Both events were set to host a round of the Idemitsu Asia Talent Cup, and the cancellations of the two Grands Prix also oblige the cancellation of the corresponding ATC rounds at the same events.

FIM、IRTA 及び DORNA スポーツは、2020年ORタイランドグランプリ大会、シェル・マレーシアモーターサイクルグランプリ大会のキャンセルを公示いたしました。コロナ禍蔓延により延期となりました大会ですが、キャンセルしなければならない残念な結果が確認されました。両イベントは出光アジアタレントカップが予定されており、この2つのグランプリのキャンセルにより、同大会に開催される予定のATCもキャンセルとなりました。

The previously postponed ATC Round alongside ASBK, set to be held at The Bend Motorsport Park in Australia, will also not be able to take place in 2020, as Australian borders are expected to remain closed until the end of the year. ASBK と併催予定でありすでに延期とされたオーストラリアのベンドモータースポーツパークでの開催も年内の国境封鎖の継続が予想されるため開催が出来なくなりました。

The previously postponed Malaysian ATC Round alongside MSBK, set to be held at Sepang International Circuit, would therefore be the only event remaining from the original 2020 calendar. However, due to travel restrictions for staff and riders who travel from across Asia and Europe to each ATC event, this round must regrettably also be cancelled.

セパン国際サーキットで開催予定だったマレーシアスーパーバイク選手権に併催のマレーシアATCも延期されており、2020年カレンダーとして残っている唯一の大会となりました。しかし、アジアやヨーロッパからの運営スタッフ及びライダー達の各ATCイベントへの渡航規制により、この大会も残念ながらキャンセルとしなければなりません。

Therefore, the 2020 ATC would only consist of the single round that has already taken place at the Grand Prix of Qatar in March. Given it is only two races, this cannot be classed as a full ATC season. Consequently, FIM Asia and Dorna sadly announce that the 2020 Idemitsu Asia Talent Cup must be cancelled.

よって、2020年ATCは3月にカタールグランプリで既に行われた1戦2レースのみとなり、ATCシーズンとしての成立させることが出来ません。その結果、FIMアジアとDORNAは、2020年出光アジアタレントカップを残念ではありますがキャンセルとすることをご報告いたします。

However, every rider who was set to compete in the Cup this season will automatically have an available spot on the 2021 grid. Any remaining places in the 2021 Cup will be filled by riders from national championships or racing schools across Asia and Oceania, with competitors chosen by the ATC Selection Committee. This is due to the fact that the 2021 Selection Event, set to be held before the Malaysian GP in October at Sepang, cannot take place this season. 今年のシーズンにすでに参加した各ライダーは自動的に 2021 年に参加できることといたします。2021 年シーズンでの残りの枠については各国国内選手権やアジア及びオセアニア地区におけるレーシングスクールから ATC セレクション委員会が選抜いたします。これにより、10月のマレーシア GP 前に開催予定であった 2021 年セレクションイベントは、今年中止となります。

A 2021 Idemitsu Asia Talent Cup calendar will be announced following publication of 2021 dates or calendars for the Championships alongside which the ATC often race, such as MotoGP™, MSBK and ASBK.

2021 年出光アジアタレントカップカレンダーは、ATC が併催される MotoGP、MSBK 及び ASBK 選手権カレンダーまたは日程の発表後に公表することとなります。

In 2020, the focus for the riders will now move from on-track battles to virtual workshops aimed at improving some important skills off the bike. These CHAMPS Virtual Workshops focus on communication and social media, as well the importance of the English language for those who are not native speakers. The first two workshops took place mid-July, with more organised for the coming weeks as the grid gear up for 2021. The ATC will also continue to have a vibrant presence on social media, and the homepage of the Cup will continue to publish updates on current events, as well as showcase the best of the ATC and some of the closest racing on two wheels.

2020 年、ライダーの焦点はトラック上のバトルからバイク以外の重要なスキルアップを目的としたバーチャルワークショップに移っています。チャンピオンバーチャルワークショップは、コミュニケーションやソーシャルメディアに焦点を当て、英語圏でないライダーには重要な英語のトレーニングも兼ねています。初めの 2 つのワークショップは、2021 年のグリッド準備のためについて 7 月中旬に開催されました。ATC は、ソーシャルメディア及びカップのホームページ上でより活気ある存在となるべく、継続して最新イベント情報やベストオブ ATC ショーケースや 2 輪レースの掲出を行います。

The organisation of the Idemitsu Asia Talent Cup would like to extend a special thank you to all the partners, sponsors and people who make the ATC possible. One of the most successful paths on the Road to MotoGP™, the Cup has already helped to foster some incredible talents that now line up in the Moto3™ and Moto2™ World Championships, with pole positions, podiums and Grand Prix wins to their name.

出光アジアタレントカップの運営事務局は、全てのパートナー、スポンサー及び ATC を実現している方たちに感謝申し上げます。最も成功した一つが、MotoGP への道であり、カップからはすでに世界選手権の Moto3 や Moto2 におけるポールポジションや表彰台、グランプリでの優勝等活躍する有能なタレントを育てています。

The ATC very much looks forward to continuing this journey when we return to race in 2021.

ATC は 2021 年に再開し、この同じ道を示し続けていくことを楽しみにしています。

<https://www.asiatalentcup.com/news/2020/Idemitsu+Asia+Talent+Cup+to+return+to+racing+in+2021>